Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyjdzie od ciebie (wolny), on i jego synowie z nim, i wróci do swojej rodziny, i wróci do własności swoich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem odejdzie wolny, on i jego synowie, i wróci do swojej rodziny i do własności swoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem odejdzie od ciebie, on i jego dzieci z nim, i wróci do swojej rodziny i do posiadłości swoich przodków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wynijdzie od ciebie on, i dzieci jego z nim, a wróci się do rodziny swojej, i do dziedzictwa przodków swych wróci się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a potym wynidzie z dziatkami swemi i wróci się do rodziny i do majętności ojców swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy wyjdzie od ciebie razem ze swymi dziećmi i wróci do swojej rodziny, do posiadłości swoich przodków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wyjdzie od ciebie jako wolny, on i jego synowie z nim, i wróci do rodziny swojej i do posiadłości ojców swoich wróci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wyjdzie od ciebie razem ze swymi dziećmi i wróci do swego rodu, powróci do posiadłości swoich przodków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | potem cię opuści, zarówno on, jak i jego dzieci, i powróci do rodziny i posiadłości swoich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem odejdzie od ciebie wraz ze swymi dziećmi i powróci do swojej rodziny, do dziedzictwa swych ojców. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a potem odejdzie od ciebie. [Odejdzie] razem ze swoimi dziećmi. Wróci do swojej rodziny i otrzyma z powrotem [wzniosły] status jego przodków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в відпущення вийде він і діти його з ним, і відпуститься до свого роду, відійде до батьківської посілості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wtedy odejdzie od ciebie on oraz z nim jego dzieci, i wróci do swojej rodziny i do dziedzictwa swoich ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odejdzie od ciebie wolny, on i jego synowie z nim, i wróci do swej rodziny, wróci do posiadłości swych praojców. |